

Telegraful Român

Apare Marția, Joia și Sâmbăta

ABONAMENTUL:

Pe un an 24 coroane.

Pe șase luni 12 cor. — Pe trei luni 6 cor.

Abonamentele și inserțiunile să se adreseze

Administrației ziarului «Telegraful Român», Sibiu, str. Măcelarilor 45.

Correspondențele

să se adreseze Redacției «Telegrafului Român», str. Măcelarilor Nr. 45. Scrisori nefrancate se refuză. — Articoli nepublicați nu se înapoiază.

INSERȚIUNILE:

Un șir cu litere mărunte pentru întâia oară 30 fil, pentru a doua- și a treia oară câte 20 fil.

Pentru inserate mai mari după învoială.

Manifestul Domnitorului

Maiestatea Sa, regele nostru Carol a dat, cu prilejul păcii făcute la Brest-Litovsc cu Ucraina, următorul manifest:

Cătră națiune!

Mulțumită ajutorului milostiv al Atoiputernicului, am încheiat pace cu Ucraina.

Armele noastre biruitoare și politica noastră de pace, sinceră și continuată cu stăruință neobosită, ni-au adus primul fruct al luptei de apărare, purtate pentru existența noastră.

Împreună cu națiunea supusă la grele încercări, am încrederea că, după prima încheiere îmbucurătoare a păcii, în curând pacea generală va saluta omenimea suferindă.

Sub impresiunea păcii cu Ucraina, privim cu simpatie spre tinerul popor străduitor, cel dintâi între dușmanii noștri în a cărui inimă s'a deșteptat sentimentul iubirii de-apropelui; un popor, care încoronându-și vitejia dovedită în numeroase bătălii, și-a luat curajul să dovedească, pe față și prin fapte, convingerea sa mai bună, și ca cel dintâi s'a desfăcut de tabera dușmanilor noștri, în scop să împreune năzuințele sale cu puterile noastre în interesul ajungerii țânței mari, care ne este de aici înainte comună.

Dacă dela primul moment, când am pășit pe tronul glorioșilor mei înaintași, m'am unit în gând cu națiunea, în ceea ce privește hotărârea rezolută de-a purta până la obținerea păcii onorifice războiul ce ni s'a impus, cu atât mai vârtos mă unesc cu dânsa în ceasurile acestea, când s'a făcut primul paș spre ajungerea țânței.

Purtând admirație și recunoștință plină de iubire: pentru vitezele mele trupe, care dovedesc stăruințe aproape supraomenești și sânt gata de jertfe fără păreche, precum și pentru cei de acasă, cari aduc nu mai puține sacrificii, — cu deplină încredere privesc în viitorul apropiat și mai fericit.

Atoiputernicul să ne dăruiească putere și stăruință să putem dobândi, nu numai pe seama noastră și a credincioșilor noștri aliați, ci pe seama întregii omenimi, învingerea hotărâtoare a păcii.

12 Februarie 1918.

Carol m. p.

Dr. Alexandru Wekerle m. p.

Ordin cătră armată

Incetând, conform declarațiunii rusești, starea de război cu Rusia, Maiestatea Sa Monarhul Carol a dat următorul ordin cătră armată:

Armata de milioane rusească este pe cale să depună arma ridicată împotriva Monarhiei.

Momentul acesta nu voiesc să treacă fără a-l aminti cu un cuvânt cătră puterea mea armată.

Înainte de toate îmi îndrept privirile spre zilele grele, de săptămâni și luni, când puterile combatante ale Austro-Ungariei, conduse de dorințele de pace ale neuitatului meu unchiu mare, au avut să supoare aproape întreaga povară a primei navele rusești.

Tot ce s'a îndeplinit mai târziu în colaborare credincioasă cu bravii noștri aliați, își are izvorul de putere în proba aceluia foc.

Ca să avem primăvara dela Gorlitze și Tarnow, a trebuit să dăm jertfe de sânge dureroase în primele bătălii polone și galițiene, și în cea dintâi earnă din Carpați.

Recuparea Lembergului, cucerirea Ivangorodului, a Brest-Litovscului și anul 1916, al cărui sfârșit glorios mi-a fost dat să-l ajung în calitate de conducător al armatei în mijlocul credincioșilor mei, toate rezultatele acestea abea s'ar fi putut închipui fără avântul și curajul de a se jertfi dovedit în perioada aceea dela început.

Marea prăbușire rusească a primit cea dintâi lovitură la San și Dunaietz. Recunoașterea această va forma, pentru toate timpurile, una din cele mai strălucite tradițiuni în istoria patriei.

Încă n'a sosit clipa, în care să pot chema războinicii mei la căminul de acasă; dar întoarcerea la ale noastre are să sosească, și atunci popoarele mele vor putea să dobândească, din amintirile înălțătoare ale faptelor vitejești săvârșite de fiii lor, puterea necesară pentru reclădire și pentru o nouă prosperare.

Dumnezeu să ne ajute.

14 Februarie 1918.

Carol.

Din parlament. Camera ungară a ținut ședință Sâmbătă în 16 l. c. Prezidentul Szász deschide ședința la orele 11 și paretează în calde cuvinte pe contele Carol Khuen-Héderváry, răposat în dimineața acelei zile.

Contele Ștefan Tisza își exprimă doliul în numele său și al partidului întemeiat și condus de răposatul Khuen-Héderváry. După aceasta, la propunerea prezidentului Szász, camera hotărăște să se aducă la cunoștință tronului, din prilejul încheierii păcii cu Ucraina, omagiile camerei și bucuria sa recunoscătoare.

Noul ministru de finanțe, Alexandru Popovics depune pe biroul camerei proiectul de lege pentru indemnitate pe două luni. Proxima ședință se ține în 19 Febr. la orele 10 înainte de amiază.

Articolul de lege XX din 1848

(S) Abia a trecut o lună de zile, de când contele Apponyi, ministrul nostru de culte și instrucțiune publică, a prezentat dietei țării un proiect de lege, a cărui menire ar fi: «executarea succesivă» a articolului de lege XX din anul 1848.

În proiectul acesta se dispune, că bisericile amintite într'insul să se înzestreze din partea statului, — în loc de ajutoarele anuale de până acum, luate în bugetul statului, — cu un capital fundational spre scopul, ca din interesele aceluia să-și acopere biserica respectivă sarcinile împreunate cu administrația sa internă, să-și ușureze credincioșii de contribuțiile grele bisericești de până acum și să-și măzenteze fondul de pensie al preoției.

Și anume: 225 milioane de coroane oferă statul spre scopul acesta dispunând proiectul, ca din suma amintită

1. biserica reformată să primească 126 600,000 cor.

2. biserica luterană de pe teritoriul Ungariei, propriu zisă 54.600,000 coroane,

3. biserica luterană din părțile transilvănene (căreia aparțin în deosebi concetățenii noștri sași) 12.000,000 coroane,

4. biserica unitară 6 800,000 cor.

5. izraeliții 25.000,000 coroane.

După prima cetire a proiectului din chestiune se impune dela sine întrebarea, cum de biserica noastră gr-orientală lipsește din enumerarea de mai sus, și cum de marimonia statului se manifestă numai față de bisericile cuprinse în proiect, iară aceasta din urmă nu este nici cel puțin amintită. S'ar putea crede, că preterarea aceasta jignitoare a bisericii noastre își va avea baze legale în art. de lege XX din anul 1848, a cărui executare voiește să fie proiectul acesta de lege. De aceea nu va fi fără interes a cunoaște textual dispozițiile acestei legi — aduse în zile de asemenea istorice — cu provocare la care ne ajunge atâta umilire.

Lăsăm să urmeze legea aceasta constatătoare din 8 paragrafi:

§ 1. Religione unitară se declară de religione recipiată.

§ 2. Cu privire la toate confesiunile recipiate din patria aceasta se statorește, fără nici o deosebire, o egalitate și reciprocitate absolută.

§ 3. Trebuințele bisericești și școlare ale tuturor confesiunilor recipiate au să se acopere din vistieria statului și pentru aplicarea în amănunte a acestui principiu, ministerul va prezenta, după consultarea prealabilă a respectivelor biserici, proximei legislațiuni un proiect detaliat.

§ 4. Frecventarea școalelor confesiunilor recipiate se permite fără deosebire de lege, în mod reciproc, ori și cui.

§ 5. Ministerul va lua măsuri, ca soldații aparținători unei confesiuni recipiate să fie provăzuți cu preoți militari de legea lor.

§ 6. Dispozițiile articolului de lege 3 din anul 1844 se întind și asupra credincioșilor aparținători bisericii greco-orientale.¹

§ 7. Pentru cazul, când în vre-o comună o parte a populației de rital grecesc și-ar părăsi legea și ar trece la altă confesiune, biserica veche din comună va rămânea și pe mai departe în posesiunea credincioșilor de religione de mai înainte, chiar și dacă cei trecuți ar fi în majoritate; deci întru cât ar fi supuse decisiunilor forurilor administrative și în timpurile mai nouă cazuri de controversă analogă, vor fi rezolvate în sensul principiilor de mai sus. Cu toate acestea starea lucrurilor de față, în virtutea principiilor legii acesteia, prin recuceriri retroactive nu se va putea conturba. Din motivul acesta soartea bisericilor acelor, cu privire la care până în ziua de 1 Ianuarie a anului curent nu s'a pornit nici o procedură, precum și a acelor, cu privire la care forurile politice au adus decisiune, — nu o mai poate discuta.

§ 8. Asigurându-i-se prin aceasta, sub supravegherea statului, dreptul de dispunere al bisericii gr-or. în afacerile sale religioase și școlare, ministerul ungar va convoca în acest scop, în timpul cel mai scurt, — la tot cazul înainte de ședințele proxime ale dietei, — un congres ales de întreaga confesiune, ai cărei membri și până când organizarea lui va fi normată prin lege, să fie cu considerare la populația de limbă diferită de aceasta din urmă, aleși în proporția, ca din sânul clericilor să se trimită 25, din al mirenților 75, iar din toți aceștia 25 să se trimită de pe teritoriul confiniului militar.

Cum se vede, prin § 1 din articolul acesta de lege, numărul confesiunilor recipiate deja până atunci se întregeste cu una nouă, și anume cu cea unitară, care de asemenea se recunoaște de recipiată; pe de altă parte conform curentului liberal al anului 1848, se anunță în § 2, că cu privire la religiunile recipiate are să domnească de aici înainte principiul egalității și al reciprocității absolute.

Revenind la dispozițiunea cuprinsă în § 1, observăm, că în felul acesta în Ungaria au figurat în anul 1848 ca confesiuni recipiate: biserica rom. catolică, și anume din vremurile cele mai vechi, sub numirea aceasta o aflăm însă pentru prima dată în art. de lege XII din anul 1550; a figurat mai departe ca atare biserica protestantă (reformată și luterană) și anume în urma păcii din Viena (1606) și Linz (1645) de pe la începutul secolului al XVII-lea, formal și definitiv i se recunoaște starea de drept public prin art. de lege XXVI din anul 1791. Tot în anul 1791 prin art. de lege XXVII s'a declarat de religione recipiată cea gr-orientală și gr-catolică, iar prin art. de lege XX din anul 1848 cea unitară. Prin aceasta nu s'a încheiat numărul religiunilor recipiate, căci a mai rămas cea izraelită, care a fost până în timpul din urmă numai tolerată, iar credincioșii ei au fost excluși dela exercicierea drep-

¹ În art. de lege citat aici e satorită reciprocitatea între biserica rom. catolică și cea protestantă, cu privire la căsătoriile mixte, — care se consideră de valde și în cazul, când se încheie înaintea preotului protestant, — și cu privire la liberă trecere a ori și cărui credincios dela o biserică la altă.

turilor politice, ba și cu privire la drepturile private erau supuși unor restricțiuni. În anul 1867, în art. de lege XVII li s'au dat și lor drepturi politice, și cu privire la drepturile private libertate neîntărită, iar în anul 1895, prin art. de lege XLII se recunoaște și religiei izraelite caracterul de religie recipiată.

Înainte de a trece la aprecierea art. de lege XX din anul 1848, să clarificăm mai de aproape termenul de «religie recipiată», care își are însemnătate de drept public, și se referă la raportul, ce există între biserică și stat.

Biserica este o corporațiune a oamenilor întemeiată spre scopul de a face pe credincioși părtași de împărțirea cerului. Până când statul și respective legislația sa nu ia notă de existența corporațiilor acestora, ea este considerată de o societate privată, tolerată, sau poate chiar persecutată. Faptul, că o religie este recunoscută de stat, prin legile sale, de recipiată, înseamnă că statul o consideră de corporațiune de drept public, îi recunoaște autonomia și organizarea internă, și nu numai îi permite exercitarea în public a ritului, ci el însuși o ia sub scut și îi asigură prin organele sale toată libertatea.²

Istoria ne arată că fiecare biserică a trebuit să poarte lupte seculare, ca să i se recunoască caracterul de instituțiune de drept public în sensul de mai sus, și la una i s'a recunoscut mai de timpuriu, la alta mai târziu, iar în privința aceasta articolul de lege XX din 1848 a pus coroană acestei evoluțiuni, nu numai prin faptul, că a întregit numărul religiunilor recipiate creștine, dar și prin dispozițiunile §-ului 2, prin care se declară toate confesiunile recipiate de egale, iar cu privire la acelea «reciprocitatea» ca postulat obligatoriu.

(Urmează.)

Domnitorul în capitală

— Întors din Ardeal. — Jurământul noilor miniștri. — Declarațiile regelui. — Plecarea. —

Maiestatea Sa, Regele Carol, întors dela frontul ardelean, unde a ținut revistă asupra trupelor, s'a oprit în 11 l. c. la Budapesta. În castelul cetății dela Buda a primit în audiență particulari mai întâi pe ministrul prezident *Wekerle*, la al cărui raport a numit pe contele Béla *Sereényi* ministru de agricultură, și pe Alexandru *Popovics* ministru de finanțe. Noii miniștri au depus îndată jurământul, apoi s'au prezentat în audiență la domnitor.

După o oră Maiestatea Sa a plecat la gară, pentru a-și urma călătoria. Pe străzile în podobite cu drapele i s'au făcut ovațiuni din partea locuitorilor Budapestei.

În gară Maiestatea sa, întreținându-se cu primarul capitalei, a spus că a făcut o călătorie neîntreruptă de 2600 kilometri. Pe urmă a continuat astfel:

— Oboseala acestui drum lung n'o simțesc, pentru că ziua de astăzi este una din cele mai fericite ale vieții mele. Pacea cu Ucraina este primul pas serios spre pacea generală, care este unul din scopurile mele de căpetenie. Când am ajuns în capitala mea ungară și am zărit lumea adunată, mi-a căzut bine bucuria radioasă, ce am observat-o pe fețele oamenilor.

După aceasta regele a zis, că invaziunea română n'a cauzat în Ardeal pustirea, ce s'a presupus. Ardealul a scăpat de păgubiri mai considerabile, și munca de reclădire va putea acum să înainteze repede.

Trenul de curte special, în al cărui salon Maiestatea Sa a mai acordat câteva audiențe, a plecat din gară la 1 oră și un sfert după amiază, iar seara a sosit la Viena.

² Ministrul de culte definează în rescriptul său 2435 ex. 1887 pres., starea de drept public a religiunilor recipiate în modul următor: «Expresiunea de religie recipiată înseamnă punerea sub scutul legilor a religiunii respective, apărarea și asigurarea drepturilor aceleia prin legi; mai departe înseamnă, că prin recipierea aceleia credinței respective se fac pentru totdeauna părtași de anumite drepturi religioase și politice.

Răspunsul lui Wilson. Dela Washington se depeșează, că prezidentul Statelor Unite, *Wilson*, a ținut în 12 l. c. în fața congresului o cuvântare, unde se dă răspuns ministrului de externe *Czernin* și cancelarului imperial german *Hertling*.

Observările lui *Wilson* la adresa contelui *Czernin* sânt ținute în ton simpatice și călduros. Despre discursul cancelarului însă, *Wilson* nu are aceleași bune păreri. Prezidentul este de credință, că actualul cancelar german, *Hertling*, nu vorbește precis, și nu-i consecvent în făturile sale.

Cu alte cuvinte, *Wilson* respinge din nou intrarea la învoială în chestiunea de pace generală.

Camera imperială a Germaniei se va întruni Joi, în 21 Februarie, când cancelarul *Hertling* se va ocupa și cu răspunsul lui *Wilson*.

Discursul lui Lloyd George. Cu prilejul discuției asupra răspunsului la mesajul de tron, în ședința din 12 l. c. a camerei de jos engleze, ministrul prezident *Lloyd George* s'a folosit de prilej pentru a răspunde declarațiilor de pace rostite de contele *Czernin* și de cancelarul *Hertling*.

Lloyd George voiește să dovedească cu orice preț, că declarațiile acestea, și în deosebi a cancelarului german, n'ar cuprinde condițiuni destul de moderate pentru încheierea păcii generale.

În altă parte a discursului său, *Lloyd George* vorbește pe față de situație critică, și expune în culori negre, cum pe frontul vestic puterile centrale își pot acum trimite trupe liberate de pe frontul răsăritean.

Știri politice

— Ministru ad-interim. — Ședințele comisiunii dreptului electoral. —

Ministrul de culte și instrucțiune publică, contele *Albert Apponyi*, a plecat, din motive sanitare, în concediu pe câteva săptămâni. Maiestatea Sa a încredințat ministrului fără portofoliu, contelui *Mauritiu Esterházy*, conducerea ministeriului de culte și instrucțiune publică, până la întoarcerea titularului.

A doua ședință a comisiunii dreptului electoral s'a ținut în 12 l. c. S'a ocupat în deosebi cu datele statistice. Și astfel unii dintre oratori și-au exprimat îngrijorările cu raport la dreptul de vot ce l vor primi naționalitățile prin noua lege electorală.

Deputatul *Ludovic Náray* a susținut, că democratizarea țării este lucru mai însemnat, decât frica de naționalități. *Náray* este de părere, că baza îndreptăririi de vot să fie terminarea de 4 clase primare. Ministrul *Vázsony* asemenea nu împărtășește credința acelora, cari se tem de naționalități, și nu află motivată cererea de a se da drept de vot numai aceluia, cari știu scrie și vorbi în limba maghiară. Este de ajuns, zice ministrul, dacă în general știu ce li scrie.

În a treia ședință, din 13 l. c., a luat mai întâi cuvântul Dr. *Eugen Balogh*, din partidul muncii. *Balogh*, fostul ministru de justiție în cabinetul *Tisza*, declară, că este aderent al desvoltării democratice; dar, în chestiunea dreptului electoral a apărut totdeauna punctul de vedere, că o asemenea reformă nu trebuie să periclitizeze caracterul național al statului ungar. Vorbitorul nu este mulțumit cu unele părți ale proiectului, pe care totuși îl primește în credință, că la desbaterea specială se vor introduce modificări necesare.

După unele observări ale ministrului *Vázsony*, urmează la cuvânt deputatul *Acuzius Bizony*, care află că proiectul corespunde cerințelor timpului. N'are excepții, decât pentru dreptul de vot al văduvelor războiului.

Nicolae Kostyál (din partidul muncii) ține că guvernul a greșit, când și a ales vremea de față pentru a pune la ordinea zilei problema dreptului de alegere. Proiectul actual primejduiește mari interese naționale. Tendința principală trebuie să fie, ca în parlament să ajungă elementele cele mai bune și cele mai de încredere. Proiectul nesocotește lucrul acesta și dă în mâna demagogilor mijloace de agitație. Vorbitorul arată, că este contrazicere între declarațiile prim-ministrului *Wekerle* și ale contelui *Apponyi* cu privire la putința unui compromis. Proiectul îl primește în general.

Prim-ministrul *Al. Wekerle* spune, că nu corespunde adevărului afirmarea despre o deosebire de vederi între dânsul și contele *Apponyi*. Toți membrii cabinetului apără punctul de vedere, că guvernul ține cu țările la prin ipile fundamentale cuprinse în proiect, cu raport la lărgirea dreptului electoral și la curățenia alegerilor. În principile acestea, zice prim ministrul, nu este

cu puțință să se facă nici un fel de compromisi.

Deputatul sas dela Bistrița, Dr. *Rudolf Schuller*, nu este pentru lărgirea dreptului electoral în felul expus de proiect.

Ședința după a-asta, se ridică. În ședința din 14 Februar au luat cuvântul deputații din partidul muncii: *Elemér Jakabffy*, baronul *Emeric Ghillány*, *Alfred Pál*, *Ivan Rakovszky*, și *Carol Németh*. Toți vorbitorii au primit proiectul în general ca bază pentru desbaterea specială, dar au stăruit și asupra părților, care le consideră de greșite.

În 15 Februar comisiunea și-a continuat ședințele. Deputatul *Ștefan Szabó*, din partidul agricultorilor, critică proiectul.

Mersul războiului

Telegrame oficiale dela biroul de presă al ministrului președinte

Raportul statului nostru major:

Budapesta, 13 Februar. (Of.) Nici un eveniment războinic de importanță.

Budapesta, 14 Februar. (Of.) Nici un eveniment deosebit.

Budapesta, 15 Februar. (Of.) Fapte de însemnătate nu s'au petrecut.

Budapesta, 16 Febr. (Of.) Nimic deosebit.

Budapesta, 17 Febr. (Of.) Nici o întâmplare deosebită.

Șeful statului major.

Raportul statului major german:

Berlin, 13 Februar. (Marele cartier general). Frontul vestic: Grupurile de armate ale principelui de coroană *Rupprecht* și principelui moștenitor german: Detașamente tari de recunoaștere, aruncate în luptă de dușman la nord de *Lens* și la nordul văii *Omignon*, le-am respins în luptă d'aproape. Încolo, activitatea războinică s'a restrâns la recunoașteri mai mici și la foc de tunuri în unele locuri.

Grupul de armate al principelui *Albrecht de Württemberg*: După foc întesit și violent, între *Flirey* și *Mosela*, mai multe companii franceze la *Remenoville* și la marginea de vest a pădurii *Bois de Pretres* a înaintat împotriva liniilor noastre. După scurtă luptă am respins dușmanul, făcându-i grele pierderi și câțiva prizonieri. La *Sudelkopf* și la *Harmansweilerkopf* luptă de artilerie și mine.

Ca răspuns la bombardarea dușmanului, săvârșită în 5 Februarie, asupra orașului *Saarbrücken*, aviatorii noștri au atacat ieri seara cu succes forturile dela *Nancy*.

Frontul macedonean: La *Monastir* și de-a lungul *Vardarului* activitate artilerie și de aviatori.

Pe celelalte fronturi nici o noutate.

Berlin, 14 Febr. (Marele cartier general). Frontul vestic: Englezi și francezi și-au continuat recunoașterile pe multe locuri ale frontului. La nord de *Lens* și în *Champagne* au urmat lupte vehemente. Într-o parte ieșită d'in linia pozițiilor noastre, la sudost de *Tahure*, s'au așezat francezii. Infanteria noastră a adus prizonieri în *Flandra* și pe înălțimile *Meusei*.

Pe fronturile celelalte nimic nou.

Contractul păcii cu Ucraina

Textul tractatului de pace între puterile aliate și între Ucraina s'a stabilit definitiv încă în 8 Februarie a. c.

Ședința de încheiere s'a ținut în 9 Februarie. S'a deschis d'n partea lui *Kühlmann* cu câteva ore înainte de ora 2 d'in dimineață. În cuvântul de deschidere prezidentul *Kühlmann* dorește ca pacea încheiată cu statul tinăr ucrainean să fie partea primă a seriei tractatelor de pace ce vor urma. După ce a vorbit și prezidentul *Sevliuc* al delegațiunii ucrainene, *Kühlmann* a invitat plenipotenția i să subscrie actul de pace. La 2 ore și 20 minute contractul era subscris. Cuprinde următoarele articole:

I. Germania, Austria și Ungaria, Bulgaria și Turcia de o parte, și reprezentanța poporului ucrainean de altă parte, declară, că între dânsele a încetat starea de război. Părțile contractante au hotărât, că de acum înainte vor trăi între sine în pace și prelinie.

II. Între Austro-Ungaria de o parte și republica poporului ucrainean de altă parte, — întrucât starea acestea vor fi vecine, — granița va fi tot cum a fost înainte de război între Austro-Ungaria și Rusia. Amănuntele le va stabili o comisiune

Contele *Ștefan Tisza* zice, că dreptul radical de vot a produs regres pretutindeni în lume; ear pe teritorii locuite de mai multe naționalități, dreptul radical de vot a avut efect distrugător. Oratorul cere, ca nu patru, ci șase clase primare să fie temeiul, pe care se acordă dreptul de alegere. Nu este în contra, să se facă o încercare cu votul secret; dar ia poziție împotriva dreptului de vot, ce ar fi să se dea femeilor și tuturor soldaților decorați cu Crucea Carol a trupelor.

Ședința cea mai apropiată se ține astăzi Marți, în 19 Februar n. înainte de amiază la ora 11.

Berlin, 15 Febr. (Marele cartier general). Frontul vestic: Grupul de armate al principelui de coroană *Rupprecht*: Pe unele sectoare activitate de artilerie și de aruncătoare de mine. Detașamentele unui regiment de marinari, în înaintările împotriva liniei belgiene la sudvest *Mannekenvere*, au adus prizonieri 2 ofițeri și 26 soldați.

Grupul de armate al principelui moștenitor german: La nordvest și la ost de *Reims* dușmanul a desvoltat vie activitate de recunoaștere. În ținutul *Prunay* și la sudost de *Tahure* s'a desfășurat foc viu de tunuri.

Grupul de armate al principelui *Albrecht de Württemberg*: Activitatea războinică s'a redeșteptat din când în când.

În luptele aeriene din Ianuarie, pe fronturile germane, dușmanii au pierdut 20 baloane captiv și 151 aeroplan, dintre care 67 au căzut lângă liniile noastre, celelalte dincolo de liniile dușmane. Noi am pierdut în luptă 68 de aeroplan și 4 baloane captiv.

Pe alte fronturi nici o noutate.

Berlin, 16 Febr. (Marele cartier general). Frontul vestic: În unele sectoare activitate de tunuri, care spre seară s'a întesit în *Champagne* între *Tahure* și *Rypon*. Întreprinderi mai mici de ale infanteriei noastre în *Flandra* și la răsărit de *St. Mihiel* au avut succes.

Pe celelalte fronturi nimic nou.

Berlin, 17 Februar. (Marele cartier general). Frontul vestic: Grupul de armate al principelui de coroană *Rupprecht*: În *Flandra* și în *Artois* s'a redeșteptat earăș focul. Din lupte mai mici de infanterie, lângă *Cherisy* și la sud de *Marcoing*, am adus prizonieri.

Grupurile de armate ale principelui moștenitor german și ale principelui *Albrecht de Württemberg*: Din vreme în vreme s'a potențat focul la *Tahure*, și lângă *Rypon*, pe țărmul ostic al *Meusei* și în *Sundgau*.

Aviatorii noștri au atacat cu bombe în noaptea de ieri *Londra*, *Doverul* și *Dünkirchen*, precum și puterile dușmane de pe mare pe țărmul nordic francez.

Frontul răsăritean: Pe linia rusească încetează armistițiul Lună, în 18 Febr. la 12 ore la amiază.

Pe alte fronturi nimic nou.

Ludendorff.

mixtă, după împrejurările etnografice și dorința poporului.

III. Evacuarea teritoriilor ocupate se începe îndată după ratificarea contractului acestuia. Părțile interesate vor stabili modalitatea evacuării.

IV. Părțile contractante îndată după ratificarea contractului vor lua firul diplomatic și consular.

V. Părțile contractante renunță împrumut, la restituirea speșelor de război, adică la eroagațiunile făcute de stat spre scopurile războiului, precum și la a pagubelor războiului, adică la a pagubelor suferite de stat prin măsurile de război luate pe teritoriul operațiunilor.

VI. Ambele părți permit întoarcerea în patria lor a prizonierilor, întrucât nu cer învoirea să rămână unde se află acum, sau nu doresc să călătorească în altă țară. Chestiunile împreunate cu acestea se vor stabili în contract separat.

VII. Părțile contractante predau până la 31 Iulie a. c. una alteia prisosul produselor economice și industriale. Cantitatea mărfurilor și prețul le va stabili o comisiune îndată după încheierea tractatului de pace. Circulația de mărfuri până la încheierea contractului comercial definitiv și cel mult în șase luni dela încheierea păcii generale, are să fie stabilit prin o convențiune provizorie.

Ucraina nu reflectează la favorurile acordate de Austro-Ungaria Germaniei sau altei țări, cu care are uniune vamală. Din partea Ucrainei, în temeiul reciprocității, asemenea au valoare aceste hotărâri.

VIII. Raporturile de drept public și privat, schimbul prizonierilor și al internaților civili, chestia amnestiei, soarta corăbiilor de comerț ajunse pe mâna dușmană, se regulează prin contracte speciale.

IX. Condițiile cuprinse în acest tratat de pace formează întreg unitar indivizibil.

În hotărârea finală se dispune, ca acest tratat de pace, — care este redactat în limbile germană, maghiară, turcească, bulgară și ucraineană, — să se ratifice, și documentele despre ratificare să se schimbe în Viena cât mai curând.

Ajutoare familiare preoților

În afacerea cu ajutoarele familiare pe seama preoților după numărul copiilor și după alți membri, cari trăiesc în familia preoților, am publicat normativul ministerial cu scopul, ca să se poată de cu vreme orienta preoțimea noastră. Am dat și model de cereri, pentru ca lucrarea să fie uniformă, și să se facă cu mai mare înlesnire.

Am dispus, ca să fie pentru fiecare punct din cerere document în ordine. Ca documente se cer pentru prunci, extras matricular dela forul civil, sau extras familiar cumulativ pentru toți pruncii, tot dela matriculatul civil.

Pentru ceilalți membri din familia preotului se cere adeverință dela oficiul comunal, care să constate starea lucrului.

Ca lucrările să fie înaintate aici după o controlă amănunțită, ca să se evite retrimiterile lor dela consistor pentru întregire, respective completare, am luat măsuri, ca actele să se adune la oficiul protopresbiterial, ca aici să fie supuse la un control sever, și de aici să se ceară întregiri.

Cu toate acestea cererile până acum au intrat defectuos, anume: dela unele lipsește extras familiar pentru copii, dela unele lipsesc documentele pentru membrii familiei, cari locuiesc în familia preotului, și cari sunt avizați la susținerea lui.

Dela unii au intrat numai documente pentru membri din familie, nu și cerere însă pentru asemenea ajutor.

Se înțelege de sine, că la cererile defectuoase se cer de aici din centru întregirile necesare prin respectivele oficii protopresbiterale, până ce însă vor fi aici acele date, va trece termenul de trei luni dela data circularului ministerial, și se pierde și favorul, ca adaosele să se voteze eventual cu începere din 1 Iulie 1917.

Aducem aceasta la cunoștință publică cu scopul, ca cei interesați să poată face mai cu înlesnire și mai cu înțelegere întregirile trebuincioase.

În special însă așteptăm, ca oficiile protopresbiterale să controleze cererile, și unde se află defecte, să ceară delaturarea acelor, aceasta în interesul bine înțeles al preoțimei.

Voileanu.

NOUȚĂȚI

Schimbul internaților. Cu privire la schimbul internaților între Austro-Ungaria și Rusia în urma convenției încheiate în 31 Ianuarie a. c. la Petrograd între comisiunile austro-ungare și ruse s'au luat hotărârile: În curând vor fi transportați în patria lor: a. fetele și femeile; b. bărbații sub 16 și peste 45 ani; c. bărbații dintre 16—45 ani, dacă nu sunt apți de miliție; d. medicii și preoții fără considerare la etate. Persoane de alte categorii pot fi lăsate în patria lor prin învoiala reciprocă a guvernelor. Dacă cineva a fost dus dela locuința sa aflătoare pe teritor dușman, va avea să aleagă spre a fi dus sau la locul de mai înainte, sau în patria sa.

A murit Kuen Héderváry. Din Budapesta se vestește moartea contelui Carol Kuen-Héderváry, fost în mai multe rânduri ministru-prezident ungar. El a înființat partidul național al muncii, care în alegerile dela 1910 a obținut majoritatea. În timpul din urmă era prezident al acestui partid. S'a bucurat totdeauna de multă încredere la curte. A încetat din viață Sâmbătă în 16 l. c. în etate de 69 de ani, în urma unei pneumonii. În mormântarea i s'a făcut ieri, Luni, la Hédervár în cavoul familiei.

Pentru orfelinat. Dl Iosif Drăgoiu, preot campestru din G'obureu, dieceza Caransebeșului, a colectat dela

soldatii regimentului de infanterie nr. 31: 334 (trei sute treizeci și patru) coroane pentru orfelinatul ort. român.

*

Ucraina. Berliner Tageblatt are în unul din numerii ultimi o frumoasă expunere despre Ucraina. Statul acesta nou dispune de un suflet deosebit, limbă și literatură proprie, cu eroi naționali, cu legende și poeziile sale. Despotismul rusesc de odinioară n'a voit să știe de cultură ucraineană. La anul 1720 era strict interzis să se tipărească cărți în limba ucraineană. În 1876 s'au luat dispoziții aspre împotriva reprezentării pieselor ucrainene. Cu toate acestea cultura a înaintat, și cu cât era mai mare opreliștea, cu atât mai mult sporea numărul pieselor dramatice, cu subiecte din popor. Până și în cercurile înalte rusești erau des căutate poeziile vestitului poet Șevcenko, intitulat *Cobza*.

*

Contra submarinelor. Din Newyork se anunță că viceprezidentul comitetului de marină în o vorbire a sa a declarat, că a aflat mijloace pentru corăbiile de transport, ca ele să nu mai poată fi scufundate.

*

Căsătoria unei văduve. Un domn din Cașovia s'a însurat înainte cu un an luându-și de soție o doamnă, a cărei bărbat ofițer, — cum dovedeau actele oficiale, — murise moarte de erou. Din căsătoria încheiată s'a născut de curând un băiat. Bărbatul, crezut mort, a trimis acum o telegramă, în care vestește că, scăpând din captivitate dușmană, a pornit către casă.

*

† Ana Avram Stolca, văduvă preoteasă în Viștea de sus, după lungi și grele suferințe, împărășită cu sf. Taine, și-a dat sufletul în mâinile Creatorului, în 9 Februarie n. 1918, în etate de 65 ani, și după o văduvie de 35 ani. Rămășițele pământești ale răposatei s'au depus spre vecinică odihnă în cimitierul bisericii din Viștea superioară în 11 Februarie la 1 oră p. m. Odihnească în pace!

*

Noi academicieni francezi. Academia franceză de științe a ținut ședință pentru alegere de membri noi. Au fost aleși: pictorul englez Brangwyn, belgianul Lettenhove și regina Maria a României.

*

† Nicolae Lupea, proprietar în Gales, în etate de 63 ani, după o scurtă boală, și-a dat sufletul în mâinile Creatorului Mercuri, în 6 Februarie n. 1918, la orele 8 seara. Rămășițele pământești au fost așezate spre vecinică odihnă Sâmbătă, în 9 Februarie n., la orele 2 d. a., în cimitierul ort. rom. din comuna Gales. Odihnească în pace!

*

Subscrieri la împrumuturile de război. Pe teritoriu ocupat al României s'au semnat la al șaptelea împrumut de război ungar și austriac 51 milioane de coroane, 29 milioane s'au scris la cel austriac, și 22 la cel ungar. Cercurile civile au participat cu 32 milioane coroane și anume cetățenii noștri de acolo și firme austro-ungare aflătoare în România. Cercurile române au participat asemenea ca dovadă că reprezentanții noștri de acolo se bucură de simpatia cetățenilor români.

*

Un vechi clopot. Cu ocaziunea revizuirii clopotelor au dus un clopot și dela biserica noastră din comuna bihoreana Sânmiclăușul român. Înainte de transportare au arătat învățatului episcop titular Ioan Karácsnyi clopotul acesta, din a cărui inscripție s'a dedus că are o vechime de cel puțin 400 ani. A fost turnat pe la sfârșitul veacului al XIV-lea. Sânmiclăușul român și vecina comună Nagyfalu formau proprietatea familiei Toldi. Clopotul, — zice numitul învățat, — a fost făcut prin mijlocirea membrilor de atunci ai acestei familii.

*

Trecând prin Elveția. Din spitalul de rezervă Nr. 2 primim următoarele știri cu data de 28 Ianuarie 1918: Vă aducem la cunoștință și vă rugăm să binevoiți a publica în Telegraful Român știrea despre primirea ce ni s'a făcut trecând prin Elveția. Aflându-ne în țară dușmană, în Italia, și având a călători prin Elveția, în țărișoara aceasta am fost așteptați de un tren cu vagoane de clasa a doua. La fiecare stație am fost primiți de multime de oameni și de soldați în paradă. Toți veneau la noi cu țigărete, cu ciocoladă, cu ilustrații, cinstindu-ne. Și noi nu mai găseam cuvinte, cum să le arătăm recunoștința noastră și să le mulțumim. Cu stimă: **Valeriu Niccoară**, din Sohodol, infanterist în reg. 50.

*

Pentru înzestrarea fetelor sărace. Vechiul viconotar al «Reuniunii sodalilor români din Sibiu», dl *Nicolae Roșca*, culeg. tipograf, acum sub arme, participând Duminecă în 10 Februarie n. c. la o convenire a mai multor tineri meseriași și alți prietini și prietene ai Reuniunii (soldați și dame), a adunat cu pălăria «*Dumnezeu vede*», în folosul *Fondului Victor și Eugenia Tordășianu pentru înzestrarea fetelor sărace* suma de cor. 35. Tuturor dăruitorilor le exprimă sincere mulțumiri: *Vic. Tordășianu*, prezident.

*

Film Henny Porten. La *Apollo*, cinematograf în Strada Schewis, se reprezintă Marți, în 19 Februarie, la orele 4^{1/2}, 6^{1/4} și 8^{1/4} seara: *Căsătoria unui plictisit*, comedie în 4 acte. — Miercuri și Joi, în 20 și 21 Februarie: *Maiestatea sa banul*.

Jertfe de sărbători pentru fundațiunea ziariștilor

Continuarea a III-a

Transport C 2491

Adam Gh. funct. de bancă, Chișineu	1
Albu Stefan, director, Brad	4
Almășan Vas., mare prop., Alma	20
Anonim, Arad	2
Ardelean Emilia, soție de preot, Erdeș	1
Băliban Anton, prot., Uinimăt	2
Ban Salvi, Chișineu	1
«Bănățana», bancă, Bucoveș	10
Barbu, Dr. Dim., prot., Chișineu	5
Barbura, Dr. Sever, Timișoara	4
Bedeia Nic., notar, Mihăleni	2
Beleș Ioan, notar public, Chișineu	4
Beșan Valer, director, Hunedoara	4
Borzea Nic., protopop, Făgăraș	10
Boțioc Aug., cas. de bancă, Chișineu	1
Brostea Emil, Bistrița	1
Buna, Dr. Ion, adv., Oradea-mare	20
Burza frații, com., Arad	10
Buzura, Dr. Gav., adv. Lăpușul-unguresc	10
Chiffa Emil, șef cont., Bistrița	1
Chirca Nicolae, Vidra	2
Chirca Sim., propr., Hunedoara	10
Cioban, Dr. Aurel, adv., Lipova	40
Cimponer Ion, preot, Lipova	4
Ciorogar, Roman R. vicar, Oradea-mare	20
Ciuta Lazar, contabil, Verșeș	3
Codrean Dr. Ion, adv., Chișineu	15
Codrean O. inv., Chișineu	1
Comșa, Dr. Nic., medic, Csepeg	10
«Concordia», bancă, Gherla	20
Cormoș, Em. Alex., M.-Vásárhely	20
«Coroana», bancă, Bistrița	10
«Corvineana», bancă, Hunedoara	10
Cosma Andreiu, d. rector, Șimleu	5
Cosma, Dr. Gavril, adv., Beiuș	20
Crișan, Dr. Gh., adv., Arad	10
Crișan Ilariu, propr., Beiuș	20
«Crișana», bancă, Brad	25
Cristea Ilie, preot, Luncoșoara	6
Cristea, Dr. Nicodin, prof., Cluj	4
Cutean Ella, Brad	4
Dămian Vasile, deputat, Brad	5
Diamandi Iosif, șef cont., Oradea-mare	10
Dima Const., cassar, Hunedoara	2
Drăgan, Dr. Val., secret. de bancă, Cluj	2
Drăgan Partenie, Hălmagiu	2
Elekes, Dr. Ioan, medic, Sebeș	10
«Economul», bancă, Cluj	20
Farkas A., Turda	2
Faur Ion, inv. pens., Criștiur	2
Feier Leția, Brad	3
Flonta Grațian, prot., Cătelul rom.	2
Frâncu, Dr. Amos, adv., Cluj	10
Fugăță Ion, paroh, Luncoșoara de jos	1
«Furnica», bancă, Făgăraș	20
Georgiu Ioan, prepozit, Gherla	5
German Nic., preot, Rohia	5
Ghebeles, Dr. Lazar, adv., Pecica	10
Ghișă Ion, director, Brad	10
Giurgiu Vas., preot, Vața de sus	1
Grecu Ion, comerciant, Făgăraș	10
Grozda Cornel, Șimand	5
Hălmagian Emil, Brad	5
Hamsea Voicu, protop., Lipova	4
Hango, Dr. Valer, adv., Dej	20
Hărăgus, Dr. Stef, adv., Brad	3
Herbay Iuliu, secretar, Arad	10
Herman Teodor, protop., Dej	10
Imparat Ion, propr., Brad	3
«Însoțirea de crediți», Cărstău	10
Incican Petru, inv., Briznic	5
Ioaneș Teodor, preot, Lipova	2
Iuga Laur., preot, Măguliș	2
Ivan Ioachim, preot, Podelu	4
Jiga Matei C., director, Făgăraș	5
Joldea Elena, funct. de bancă, Hălmagiu	2
Jula Gh., inv., Brad	1
Lador, Dr. Gav., adv., Oradea-mare	4
Lalu Const., propr., Uioara	5

László, Dr. Sim., subloc., Arad	3
Lazar, Dr. Aur., adv., Oradea-mare	20
Lazar Cornel, protop., Hălmagiu	20
Leucuța Cornel, inv., Șimand	4
«Luceafărul» bancă, Verșeș	30
Ludu Andreiu, prot., Lăpușul-ung.	10
Magier, Dr. Aur., Oradea-mare	5
Manoilă Fabricius, prot., Lipova	10
Marieșan Emil, teolog, Uioara	5
Micșa, Dr. Livius, adv., Dej	10
Mihuța Ioan, preot, Cărstău	5
Mladin Gh., inv. pens., Chișineu	1
Moldovan Dim., prot., Sighișoara	5
Moldovan Efreim, inv., Pecica	3
Moldovan Ioan, șef de lichid. «Victoria», Arad	10
Moldovan, Dr. Valer, adv., Turda	4
Monția Coriolan, preot, Siclău	2
Morar, Dr. Iul. și fam., Uioara	22
Morar Teodor, director, Gherla	6
Muntean Dănilă, not. pens., Uioara	6
Murărescu Iustin, întrepr., Baia de Criș	2
Mureșian Iovian, prot., Turda	5
Muste V. protop., Lăpușul ung.	5
Muste, Dr. Valer, medic, Lăpușul-unguresc	10
Návrády Hugo, com., Brad	3
Nossa Ioan, preot, Bogdana	2
Novac, Dr. Aurel, adv., Biserica albă	30
Novac, Dr. Aur., adv., Pecica	10
Oltean Ioan, prot. onor., Felsőszöcs	10
Oltean, Dr. Ioan, adv., Lăpușul ung.	10
Opre Petre, stegar, Arad	5
Orga Iosif, secret. de bancă, Cluj	4
Orian A. preot, Cizer	2
Panta Arcadie, econom, Pecica	2
Papp, Georgiu, arhiv., Oradea-mare	2
Papp Dr. Gh. adv., Zălau	2
Papp Grigoriu, Gherla	4
Papp Ioan I., episcop, Arad	50
Păscutiu, Dr. Sil., adv., Borosineu	3
Patăcean Gh., adv., Turda	4
Păteaș Vas., preot, Motoan	2
Petica Ioan, sublocot. Șiria	4
Petruț, Dr. Ioan, adv., Lăpușul ung.	10
Pintea Aug., șef cont., Dej	10
Pisău Nicol., preot, Brad	1
Pârva Lazar, econom, Brad	5
Pletosu Grigorie, prot., Bistrița	5
Pop Emil, protop., Uioara	5
Pop, Dr. Laur, adv., Abrud	20
Pop Nicolae, preot, Ormindea	10
Popescu Ioan, paroh, Pecica	10
Poplucă Gavril, preot, Chișineu	1
Popovici Ioan, inv., Erdeș	1
Popovici, Livia Dr. Chișineu	5
Pordea, Dr. Aug., adv., Cluj	4
Radu, Dr. Ioan, prof., Brad	3
Rimbaș Maria, soție de preot, Brad	2
Rimbaș Petru, paroh, Brad	2
Rimbaș Rom., locot., Arad	2
Robu, Dr. Nic., medic, Baia de Criș	10
Roja Stef, inv., Pecica	5
Roman Aron, paroh, Luncoșoara de sus	10
Russu Stef., prot., M.-Vásárhely	5
Roșca Petru, paroh, Uioara	5
Roșescu Tului, prot., Cluj	5
Roșiu, Gh. N. propr., Lipova	4
«Sentinela», bancă, Satul nou	10
Safta Cornelia Brad	2
Serb Gerasim, ref. cons., Arad	10
Sotin Dum., notar, Chișineu	2
Stoia Mih., prof., Brad	4
Stoica Petru, director, Satul nou	4
Suba Traian, econom, Tohești	5
Suciu, Dr. Ioan, adv., Zălau	2
Suciu Silviu, refer. cons., Oradea mare	5
«Șoimul», bancă, Uioara	10
Știrbu Ioan, inv., Rostoci	1
Tautan Ioan, Dézna	4
Toma Costi, cassar, Făgăraș	5
Trăilă Ilie, adv., Verșeș	3
Tripon, Dr. Gav., adv., Bistrița	3
Turbure Gh. asesor cons. Oradea-mare	5
Turcean Gh. preot, Teliuc	4
Vajda, Dr. Ioan, adv., Dej	15
Vățian Traian, prot., Arad	20
Veliciu Ileana, Chișineu	3
Vlad V., func. de bancă, Brad	2
Vlăsa Gavril, propr., Cluj	2
Zepeniag, Dr. Petru, adv., Verșeș	5
Zerna Elena, func. de bancă, Brad	3
Zerna Ionel, Brad	1
Zerna Ilie jun. Brad	1

Cor. 3718

Posta redacției.

Dlul E. M. în *Timișoara*. Se publică. Schița ce vă interesează, nu se găsește în numerele din Februarie-Martie 1915.

Rugăm corespondenții noștri să ne adreseze scrisorile la *Redacțiunea ziarului Telegraful Român*, și nu la numele membrilor din redacție.

„VOILEANA“,

cassă de economii, societate pe acții în Voila.

takarékpénztár részvénytársaság Vojlán.

Convocare.

Domnii acționari ai cassei de economii «VOILEANA», societate pe acții în Voila, se convoacă la a

XIV-a adunare generală ordinară,

care se va ține în 10 Martie st. n. 1918, la 2 ore d. a., în localul institutului, cu următoarea

Ordine de zi:

1. Raportul direcțiunii și al comitetului de supraveghiere despre activitatea societății pe anul 1917.

2. Prezentarea bilanțului încheiat cu 31 Decembrie 1917.

3. Impărțirea profitului curat.

4. Alegerea a 3 membri în direcțiune pe timp de 1 an

Voila, din ședința direcțiunii, ținută în 9 Februarie 1918.

(20) 1—1

Direcțiunea.

Domnii acționari ai cassei de economii «Voileana», societate pe acții, cari în sensul §-ului 17 din statutele societății, vor să a lua parte la adunarea generală ordinară în persoană sau prin plenipotențiar, sunt rugați a-și depune acțiunile și eventual dovezile de plenipotență, cel mult până în 9 Martie st. n. 1918 la 12 ore a. m., la cassa societății.

Contul Bilanț cu 31 Decembrie 1917.

Activa—Vagyon.	Mérleg számla 1917. december hó 31-én.	Pasiva—Teher.
Cassa în număr — Pénztárhészlet — 12,235.57	Capital social — Részvénytőke — 120,000.—	
Efecte — Értékpapírok — 14,012.—	Fond de rezervă — Tartalék alap — 120,000.—	
Credite cambiale — Váltók — 151,904.93	Fond special de rezervă — Külön tartalék alap — 22,335.02	
Credite cambiale cu acoperire hipotec. — Jelzálogilag biztosított váltók — 224,321.40	Fond de pensii — Nyugdíjalap — 14,100.—	
Cont curent — Folyó számla hitelek — 1,321.79	Fond filantropic — Filantropikus alap — 466.—	
Anticipațiuni — Előlegezések — 2,250.—	Depun. spre fruct. — Takarékkészletek — 340,548.09	
Depuneri proprii — Saját betétek — 243,024.60	Dividende neridicate — Fel nem vett osztalék — 2,319.95	
Mobilier — Felszerelés — 669.—	Interese transitoare — Átmeneti kamatok — 14,328.46	
După 10% amortizare — 10% — 69.—	Pro diverși — Különbeféle hitelezők — 1,107.95	
Törlesztés — 600.—	Profit curat — Tiszta nyereség — 14,464.82	
		649,670.29

Contul Profit și Perdere.

Debit—Tartozik.	Nyereség- és Veszteség számla.	Credit—Követel.
Interese la depuneri — Betéti kamatok — 10,179.57	Interese dela credite cambiale — Váltóleszámitolás után — 12,397.—	
Dare directă și arunc comună — Egyenes adók és pótdadók — 7,591.62	Interese dela credite cambiale hipotecare — Bekebelezett leszámítás után — 17,632.50	
10% după interesele de depuneri — 10% — 1,017.95	Interese după efecte — Értékpapír után — 377.80	
Takarék betét után — 181.29	Interese după depuneri proprii — Saját betétek után — 9,522.30	
Competințe de timbru — Bélyeg illeték — 1,382.09	Int-rese după cont-curent — Folyószámla — 27.—	
Spese — Költségek — 69.—		
10% amortizare din mobilier — 10% — 232.—		
törlesztés a felszerelésből — 500.—		
Amortizare dela efecte — Árfolyam különbözet — 4,313.26		
Chirie — Házbér — 25.—		
Salare — Fizetése — 14,464.82		
Marce de prezență — Jelenléti díjak — 39,956.60		
Profit curat — Tiszta nyereség — 39,956.60		

Voila, la 31 Decembrie 1917. — Vojlán, 1917. december hó 31-én.

DIRECȚIUNEA: — AZ IGAZGATÓSÁG:

Dr. Alexandru Vasu m. p. George Vasu m. p. Ioan Dobrin m. p.
Ioan Prescurea m. p. Varga Eremie m. p. Visalon Gabor m. p.

Subsemnatul comitet de supraveghiere am examinat contul prezent și l-am aflat corect. — Alólirott felügyelő bizottság jelen számlát megvizsgáltuk és helyesnek találtuk.

Voila, la 9 Februarie 1918. — Vojlán, 1918. február hó 9-én.

COMITETUL DE SUPRAVEGHIARE: — A FELÜGYELO BIZOTTSÁG:

Gregoriu Chialda m. p. Matei C. Jiga m. p.
Ioan Timofta m. p. Teodor Nemeș m. p.

Redactor responsabil Dr. Gheorghe Comșa.

„FURNICA“,

cassă de economii, societate pe acții în Făgăraș.

takarékpénztár részvénytársaság Fogarason.

Convocare.

Domnii acționari ai cassei de economii «FURNICA», societate pe acții, se invită prin aceasta, în virtutea §-ului 16 al statutelor societății, la a

XXXIV-a adunare gener. ord.,

care se va ține în Făgăraș la 16 Martie 1918, la 10 ore a. m., în localul societății.

Obiectele:

1. Raportul anual al direcțiunii. Bilanțul anului 1917 și raportul comitetului de supraveghiere

2. Distribuția profitului realizat, conform bilanțului.

3. Alegerea, conform §-ului 30 din statute, a doi membri în consiliul direcțiunii, în locul celor eșiți.

4. Alegerea a 1 membru în comitetul de supraveghiere.

5. Fixarea prețului marcelor de prezență pentru direcțiune.

Domnii acționari, cari, în sensul §§-lor 17, 18 și 19 din statutele societății, voiesc a participa la această adunare generală în persoană sau prin plenipotențiar, sunt rugați a-și depune la cassa societății, sau la institutul de credit și economii «Albina» din Sibiu acțiunile lor și eventual dovezile de plenipotență cel mult până în 15 Martie 1918. Făgăraș, în 2 Februarie 1918.

(22) 1—1

Direcțiunea.

Contul Bilanț la 31 Decembrie 1917.

Activa—Vagyon.	Mérleg számla 1917. évi december hó 31-én.	Pasiva—Teher.
Cassa în numerar — Készpénz — 82,201.87	Capital social — Részvénytőke — 500,000.—	
Cupoane — Szelvények — 106.—	Fondul de rezervă — Tartalék alap — 241,260.—	
Monede — Különbeféle pénzneműk — 15,499.09	Fondul de pensii al funcționarilor — Tisztviselők nyugdíj alapja — 104,664.24	
Bon la bănci — Követelések más pénzintézeteknél — 1,065,475.62	Fondul special de rezervă — Külön tartalék alap — 8,256.—	
Efecte publice — Értékpapírok — 581,510.—	Depuneri spre fructificare — Betétek — 1,954,108.06	
Acții dela bănci — Különböző bankrészvények — 59,100.—	Dividende neridicate — Fel nem vett osztalék — 2,308.—	
Cambii de bancă — Bankváltók — 468,602.50	Deposite de cassă — Pénztári letétek — 18,874.15	
Credite camb. cu acop. hip. — Váltók jelzálogi fedezettel — 433,804.30	Interese transit. anticipate — Átmeneti kamatok — 3,354.24	
Imprumuturi pe obligațiuni cu avuți — Kötvénykölcsönök kezésekkel — 5,522.—	Interese după ratele emis a III-a — 1,480.87	
Credite de cont curent — Folyószámla kölcsönök — 74,962.78	Depuneri în cont-curent — Folyó számla betétek — 77,900.—	
Centrala băncilor — Pénzüntézet központ — 2,400.—	Profit curat — Tiszta nyereség — 29,610.63	
Casele societății — Intézet házak — 130,000.—		
Mobilier — Felszerelés — 5,054.—		
după amortizare de 10% — 505.—		
10% leirás után — 4,549.—		
Anticip. de salare, spes. proces. și protest, tace de intabulare — Fizetési előlegek, per és ovás költségek és bekebelezési illetékek — 9,503.03		
Rate neincasate din emis. a III-a — Be nem szedett részl. III emizióból — 8,580.—		
		2,941,816.19

Contul Profit și Perdere — Nyereség- és Veszteség-számla.

Debit—Tartozik.	Nyereség- és Veszteség-számla.	Credit—Követel.
Interese: — Kamatok: — 60,060.96	Interese: — Kamatok: — 48,560.54	
Interese pentru depuneri spre fruct. — Takarékkészletekre — 60,060.96	dela cambii de bancă — bank váltók után — 48,560.54	
Spese: Költségek: — 7,372.63	dela cred. cambiale cu acop. hipot. — jelz. bizt. váltók után — 28,940.94	
Spese de birou — Irodai költségek — 7,372.63	dela imprum. pe oblig. cu cav. — kötvény kölcsönök után — 710.—	
Salare — Fizetések — 17,593.33	dela efecte publice — értékpapír után — 14,600.—	
Bani de cuartir — Lakbér — 1,840.—	dela credit de cont-curent — folyó számla kölcsönök után — 2,453.94	
Marce de prezență — Jelenléti díjak — 2,577.—	dela depuneri proprii — saját betétek után — 29,755.42	
Contribuțiune: — Adó: — 8,079.40	dela acții de bănci — bankrészvények után — 2,473.—	
directă — egyenes — 8,079.40	Chirie dela casele societății — Házbér — 6,040.62	
10% la int. de dep. — 10% betét kam. után — 6,006.09	Venit dela schimb de monete — Jövedelem pénzváltásból — 1,843.12	
Arunc. com. și comita-tens — Városi és megyei potadók — 8,035.26	Transcr. de acții — Részvényátírásból — 230.—	
Comp. de timbru — Bélyeg illetékek — 1,735.—	Venite dela efecte — Jövedelem különféle értékpapiroktól — 2,952.88	
10% amort. din mobilier — 10% felszerelési leirás — 505.—	Provizioni — Jutalékok — 5,461.23	
Spese procesuale — Perköltségek — 29,610.63		
Profit curat — Tiszta nyereség — 144,021.69		

Făgăraș, la 31 Decembrie 1917. — Fogaras, 1917. évi december hó 31-én.

Matei C. Jiga m. p., dir.-exec.—vezérigazgató. Costi Toma m. p., cassar-pénztárnok.

MEMBRII DIRECȚIUNII: — AZ IGAZGATÓSÁGI TAGOK:

Nicolae Borzea m. p., prez.—elnök. Ioan I. Lapedatu m. p.
Dr. Andreiu Micu m. p. Gavrilă Cornea m. p. Constantin Popp m. p.

Subsemnatul comitet de supraveghiere am examinat contul prezent și l-am aflat în deplină regulă și în consonanță cu registrele societății. — Alólirott felügyelő bizottság jelen számlát megvizsgáltuk és teljes rendben és az intézeti könyvekkel összhangzásban találtuk.

Făgăraș, la 8 Februarie 1918. — Fogaras, 1918. február hó 8-án.

COMITETUL DE SUPRAVEGHIARE — A FELÜGYELO BIZOTTSÁG:

Vincentiu Grama m. p. Gheorghe Ghimbășanu m. p. Nicolae Vijoli m. p. Ioan Grecu m. p.

Editura și tiparul tipografiei arhidiecezane.